

**ORIGINALE/ORIGINÈL**

**COMUN GENERAL DE FASCIA**

PROVINCIA DI TRENTO



**COMUN GENERAL DE FASCIA**

PROVINCIA DE TRENT

**UNITÀ ORGANIZZATIVA / UNITÀ ORGANISATIVA:**

**SERVIZI LINGUISTICI E CULTURALI  
SERVIJES LINGUISTICS E CULTURÈI**

**PIANO DEI CONTI FINANZIARIO /  
PIAN DI CONC FINANZIÈL:**

**1.3.2.11.999**

**CAPITOLO / CAPITOL:**

**2234/10**

**RESPONSABILE / RESPONSABOLA**

**dott.ssa / d.ra Evelyn Bortolotti**

**Determinazione N.  
Determinazion N.**

**436 /2023**

**Assunta il  
touta ai**

**20/11/2023**

OGGETTO: "Piano organico degli interventi di politica linguistica e culturale per l'anno 2023" (L.P. 6/2008). Affidamento alla ditta Smallcodes s.r.l. di Firenze del servizio per nuovi sviluppi e inserimenti su piattaforma per allineamento testi per la traduzione amministrativa in lingua ladina mediante O.D.A. sul portale MERCURIO/ME-PAT. CIG Z3A3D4FA59.

SE TRATA: "Pian organich di intervenc de politica linguistica e culturèla per l an 2023" (L.P. 6/2008). Ge dèr su a la firma Smallcodes s.r.l. de Firenze n'encèria del servije per neves svilupes e inserimenc su la piataforma per l aliniament de tesć per la traduzion aministrativa per ladin tras O.D.A. sul portal MERCURIO/ME-PAT. CIG Z3A3D4FA59.

## **DETERMINAZIONE/DETERMINAZION N. 436/2023**

OGGETTO: "Piano organico degli interventi di politica linguistica e culturale per l'anno 2023" (L.P. 6/2008). Affidamento alla ditta Smallcodes s.r.l. di Firenze del servizio per nuovi sviluppi e inserimenti su piattaforma per allineamento testi per la traduzione amministrativa in lingua ladina mediante O.D.A. sul portale MERCURIO/ME-PAT. CIG Z3A3D4FA59.

### **LA RESPONSABILE DELL'U.O. DEI SERVIZI LINGUISTICI E CULTURALI:**

visti e richiamati:

- la L.P. 16 giugno 2006, n. 3 e s.m. sulla "riforma istituzionale" in Trentino, che, all'art. 19, ha previsto il Comun General de Fascia (C.G.F.) quale nuovo ente esponentiale e rappresentativo della comunità ladina di minoranza etnico-linguistica insediata in Val di Fassa;
- la successiva L.P. 10 febbraio 2010, n. 1, che ha costituito il C.G.F. e ha approvato il suo statuto;
- il Decreto n. 234 del 30 dicembre 2010, con cui il Presidente della Provincia autonoma di Trento ha trasferito al C.G.F. le prime funzioni amministrative secondo l'art. 8 della L.P. n. 3/2006 e s.m. a decorrere dal 1° gennaio 2011;
- la Legge Provinciale n. 14/2014 e in particolare l'art. 19 con cui è stato introdotto l'obbligo per gli enti locali di applicare le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio del D.Lgs. 118/2011 e ss.mm.ii.;
- il D.Lgs. n. 118/2011 in materia di armonizzazione dei sistemi contabili, modificato e integrato dal D.Lgs. 126/2014;
- il D.Lgs. 18 agosto 2000, n. 267 e successive modificazioni;
- la L.R. 22/2015 e in particolare l'art. 10 con cui è stato disposto che la Provincia Autonoma di Trento provveda a disciplinare l'armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio per gli enti locali nel rispetto di quanto previsto dal comma 4 – octies dell'art. 79 dello Statuto di Autonomia della Regione Autonoma Trentino Alto Adige – Sudtirolo, in base al quale dal 01 gennaio 2016 cessano di avere efficacia le disposizioni legislative e regolamentari della Regione, incompatibili con le disposizioni di cui al D.Lgs. 118/2011;
- il "Codice degli Enti Locali" – (C.E.L.) sull'ordinamento contabile e finanziario nei comuni della Regione autonoma Trentino – Alto Adige approvato con la L.R. 3 maggio 2018, n.2;
- il Regolamento di contabilità del Comun General de Fascia approvato dal Consei General con la deliberazione n.3/2020 del 23 aprile 2020;
- la deliberazione n. 10/2023 del 18 aprile 2023, con cui il Consei General ha approvato il bilancio di previsione del C.G.F. per l'esercizio finanziario 2023 e pluriennale 2023-2025;
- il P.E.G. per gli anni 2023-2025, che il Consei de Procura ha approvato nella sua parte finanziaria con le deliberazioni n. 35/2023 del 18 aprile 2023;
- la deliberazione del Consei de Procura n. 63/2023 dell'8 giugno 2023, esecutiva, con cui il Consei de Procura ha approvato il Piano Integrato di Attività e Organizzazione (PIAO) 2023-2025 contenente gli atti e le funzioni gestionali attribuite alla competenza delle Unità Organizzative dell'Ente e degli organi elettivi del Comun General de Fascia;

accertato che, in base a tali atti, l'adozione di questo provvedimento rientra nelle competenze gestionali affidate alla Responsabile dell'U.O. dei Servizi Linguistici e Culturali;

premesso che il Comun General de Fascia, in base rispettivamente all'art. 2, comma 1, lettera b) e all'art. 3, comma 1 del suo statuto approvato con la L.P. 10 febbraio 2010, n. 1, "persegue [...] la piena tutela e la promozione dell'identità, della lingua e della cultura ladina, promuovendo altresì il senso di appartenenza dei cittadini alla comunità ladina dolomitica nonché la promozione di ogni possibile forma e strumento per realizzare la reciproca comprensione con le persone non appartenenti alla popolazione ladina" e "cura gli interessi [della comunità insediata nella Valle di Fassa] e ne promuove lo sviluppo e la tutela secondo le finalità espresse all'articolo 2";

premesso che, con la deliberazione n. 26/2022 del 9 novembre 2022 il Consei General ha approvato il "Piano organico degli interventi di politica linguistica e culturale per l'anno 2023" previsto dall'art. 26 della succitata L.P. n. 6/2008 e s.m. e i. che nella Sezione I.1.C e I.1.D prevede l'implementazione di sistemi per il sostegno all'uso della lingua ladina nella pubblica amministrazione;

richiamato l'Accordo-convenzione fra il Comun general de Fascia e i comuni della valle per l'attuazione associata delle politiche linguistiche e culturali per la tutela e la valorizzazione della minoranza ladina, approvato con Deliberazione del Consei General n. 20/2017 di data 29.09.2017, che all'articolo 3 stabilisce che "il C.g.F. [...] assicura, mediante la sua Unità Organizzativa dei Servizi linguistici e culturali, il servizio centralizzato di elaborazione, uniformazione e traduzione in ladino degli atti amministrativi; [...] aggiorna costantemente un archivio informatico degli atti e dei moduli bilingui prodotti, dando modo ai comuni stessi di utilizzarli e di ottimizzarne quindi i tempi di redazione; [...] realizza e mette a disposizione degli uffici comunali interessati strumenti ed ausili per la traduzione automatizzata di testi in ladino fassano standard";

richiamata la propria precedente Determinazione n. 266 del 31 agosto 2022, con la quale è stato affidato alla ditta Smallcodes s.r.l. di Firenze il servizio di realizzazione di un sistema informatico per la traduzione amministrativa in lingua ladina;

ritenuto opportuno sviluppare ulteriormente lo strumento con l'implementazione della funzione di caricamento in autonomia, l'integrazione con il glossario specifico per la terminologia della Pubblica Amministrazione al fine di stabilizzare e condividere le scelte terminologiche e ritenuto necessario procedere all'inserimento massivo del corpus di circa 2.700 documenti bilingui allineati attualmente archiviati solo presso l'U.O dei Servizi linguistici e culturali dell'Ente e quindi non accessibili agli uffici potenzialmente interessati;

visto l'art. 50, comma 1 lett. b) del D.lgs 36/2023 che ha ammesso l'affidamento diretto dei servizi e forniture di importo inferiore a € 140.000,00 euro;

visto l'art. 21 comma 4 della legge provinciale 23/1990, che ha ammesso l'affidamento diretto per la fornitura di beni e servizi fino alla soglia prevista dalla normativa statale;

rilevato che la scelta del contraente rientra quindi nell'ambito dell'affidamento diretto;

dato atto altresì che per l'incarico oggetto del presente provvedimento è necessario avvalersi della stessa ditta Smallcodes s.r.l. con sede in via del Campuccio 88, 50125 Firenze, C.F. e P.IVA 06119430483, che ne ha elaborato la struttura secondo le esigenze dell'Ente ed è altamente specializzata nel trattamento automatico della lingua e nell'elaborazione di strumenti linguistici per le lingue di minoranza,

vista la dichiarazione sostitutiva di atto notorio acquisita agli atti al n. prot. 5673 di data 20.11.2023, con attestazione del possesso dei requisiti di cui agli artt. 94 e 95 del D.lgs. 36/2023;

– visto l'art.52, comma 1 del D.lgs 36/2023, che ha previsto che "Nelle procedure di affidamento di cui all'articolo 50, comma 1, lettere a) e b), di importo inferiore a 40.000 euro, gli operatori economici attestano con dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà il possesso dei requisiti di partecipazione e di qualificazione richiesti. La stazione appaltante verifica le dichiarazioni, anche previo sorteggio di un campione individuato con modalità predeterminate ogni anno";

– vista la deliberazione della Giunta provinciale nr. 1392 di data 11 luglio 2013, che ha reso vincolante, dove possibile, l'uso del sistema Mercurio-Me-Pat per le gare telematiche-beni e servizi;

– visto l'art. 36ter 1 della legge provinciale 23/1990 in materia di mercato elettronico;

– vista la deliberazione della G.P. n. 1097 dd. 29 giugno 2015 e la circolare APAC prot. S506/15342788/35/91 di data 30 giugno 2015, avente ad oggetto "Attuazione dell'art. 36ter1 della L.P. 23/1990";

– vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 1475/2020, in merito all'obbligo di iscrizione all'elenco degli operatori economici e dato atto che la ditta risulta iscritta al ME-PAT (Mercato elettronico provinciale) al n. 218326 e abilitata al bando "Servizi di biblioteche, archivi, musei e altri servizi culturali" metaprodotto "Valorizzazione dell'identità delle minoranze linguistiche";

verificato quindi che nel bando Me-PAT "Servizi di biblioteche, archivi, musei e altri servizi culturali" metaprodotto "Valorizzazione dell'identità delle minoranze linguistiche" è offerto il servizio proposto dalla ditta Smallcodes s.r.l. "Nuovi sviluppi e inserimenti su piattaforma per allineamento testi bilingui", come dettagliatamente descritto nel preventivo ns. prot. 5642 del 16/11/2023 e nello specifico:

- Inserimento massivo del corpus di circa 2700 documenti
- Implementazione della funzione di caricamento in autonomia
- Integrazione con glossario

valutata la congruità del prezzo offerto sulla base dell'alta specializzazione e complessità degli interventi richiesti e sulla base dei prezzi del mercato elettronico;

fissato nel 31 dicembre 2023 il termine per la prima release delle nuove funzionalità oggetto del presente provvedimento;

dato atto pertanto che l'affidamento dell'incarico in argomento sarà perfezionato mediante ordinativo elettronico firmato digitalmente tramite il portale MERCURIO/PAT nel rispetto di quanto previsto dalla legge provinciale 23/1990 come modificata dall'art. 40 della l.p. 30 dicembre 2014, n. 14;

visto l'art. 3 della Legge 136/2010 e ss.mm. relativo alla tracciabilità dei flussi finanziari e la deliberazione dell'AVCP n. 4 di data 7 luglio 2011;

visto l'art. 53 del D.lgs. 36/2023 in materia di garanzie e ritenuto che non sussistano i presupposti per richiedere una garanzia provvisoria, né che sia necessario richiedere una garanzia definitiva;

visto il D. Lgs. 159/2011 e ss.mm. in materia antimafia e dato atto che non è richiesta la documentazione antimafia per gli atti di importo inferiore ad € 150.000,00, ai sensi dell'art. 83 del citato decreto;

vista la Legge 190/2012 "Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione";

visto il D.M. 3 aprile 2013, n. 53 in materia di fatturazione elettronica;

evidenziato che si è provveduto alle seguenti verifiche propedeutiche alla stipula del contratto, acquisendo i seguenti documenti:

Casellario ANAC prot. n. 5635 del 16/11/2023;

DURC prot. INPS\_37574338, valevole fino al 16/01/2024, prot. n. 5598 del 15/11/2023;

Visura camerale, prot. n. 5678 del 20/11/2023;

dato atto che per questa prestazione è stato acquisito dall'ANAC il seguente CIG: Z3A3D4FA59 e che la documentazione necessaria ai fini della tracciabilità dei pagamenti secondo l'art. 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136 e s.m.i. è già stata acquisita dall'Ente;

ricordato le ditte e i professionisti incaricati dal Comune di Fascia devono rispettare gli obblighi di comportamento di cui al D.P.R. 62/2013 e il codice di comportamento dell'Ente, approvato con deliberazione del Consiglio di Procura n. 1 dd. 12.01.2023;

## D E T E R M I N A:

1. di affidare, per le motivazioni indicate in premessa, alla ditta Smallcodes s.r.l. con sede in via del Campuccio 88, 50125 Firenze, C.F. e P.IVA 06119430483i il servizio per nuovi sviluppi e inserimenti su piattaforma per allineamento testi per la traduzione amministrativa in lingua ladina (codice metaprodotto 92500000-6) e nello specifico:
  - Inserimento massivo del corpus di circa 2700 documenti
  - Implementazione della funzione di caricamento in autonomia
  - Integrazione con glossarioper un importo complessivo di € 18.000,00 (IVA esclusa)
2. di formalizzare l'affidamento dell'incarico di cui al precedente punto 1) mediante ODA sul portale MERCURIO/PAT, nel rispetto di quanto previsto dalla legge provinciale 23/1990 come modificata dall'art. 40 della l.p. 30 dicembre 2014, n.14
3. di dare atto che la prima release delle nuove funzionalità dovrà essere resa disponibile entro il giorno 31 dicembre 2023;
4. di impegnare l'importo totale di € 21.960,00 (IVA inclusa) sul capitolo 2234/10 – P.C.F. 1.3.2.11.999 del corrente bilancio di previsione 2023;
5. di ricordare che la prestazione in oggetto sarà liquidata in seguito a presentazione di regolare fattura elettronica intestata a Comun general de Fascia, Strada di Pré de geija, 2, 38036 San Giovanni di Fassa – Sèn Jan, C.F. 91016380221 - P.IVA 02191120225, codice univoco UFUXRQ, CIG: Z3A3D4FA59;
6. di trasmettere questa Determinazione al Responsabile del Servizio Finanziario affinché registri gli impegni di spesa ed esprima su di essi il visto di regolarità contabile al quale è subordinata la sua efficacia, ai sensi del vigente Regolamento di contabilità;

Si dà evidenza, ai sensi art. 4 della L.P. 23/1992, che avverso il presente provvedimento è possibile presentare:

- ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. di Trento entro 60 giorni, ai sensi art. 29 dell'allegato 1) del D.Lgs. 02.07.2010, n. 104 ovvero, in alternativa,
- ricorso straordinario al Presidente della Repubblica, entro 120 giorni, ai sensi dell'art. 8 del DPR 24.11.1971, n. 1199;
- per gli atti delle procedure di affidamento relativi a pubblici lavori, servizi o forniture, ivi comprese le procedure di affidamento di incarichi di progettazione e di attività tecnico amministrative ad esse connesse, si richiama la tutela processuale di cui all'art. 120 comma 5 dell'allegato 1) del D.Lgs. 02.07.2010, n. 104, per effetto della quale il ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. di Trento va proposto entro 30 giorni e non è ammesso il ricorso straordinario al Presidente della Repubblica.

San Giovanni di Fassa – Sèn Jan, 20/11/2023

### **LA RESPONSABILE DELL'UNITÀ ORGANIZZATIVA LA RESPONSABOLA DE L'UNITÀ ORGANISATIVA**

- dott.ssa/d.ra Evelyn Bortolotti –  
Firmato digitalmente/Con sottoscrizione digitèla